

SILVER HATCHETFISH

シルバーハチエットフィッシュ

Gasteropelecus sternicla / Common Hatchetfish

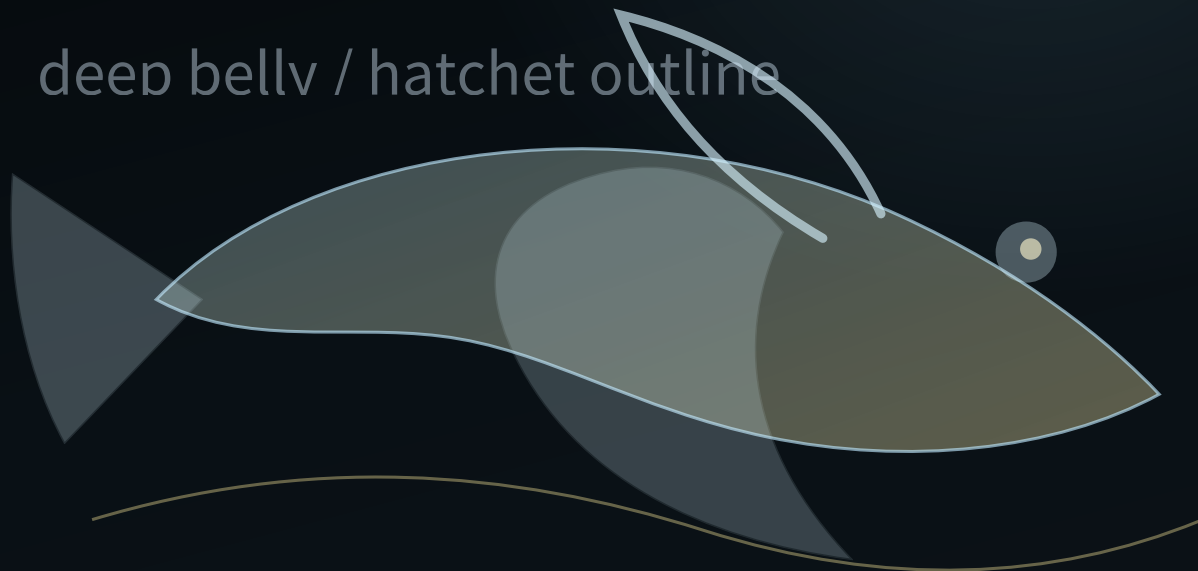


名前	シルバーハチエットフィッシュ / Common Hatchetfish
学名	<i>Gasteropelecus sternicla</i> (Linnaeus, 1758)
原産地	南米。アマゾン川流域、ギアナ地方、ベネズエラ、ペルー周辺、パラグアイ川流域など。
体の特徴	銀色の薄い体、手斧のように深いおなか、上向きの口、翼のように大きな胸びれ。
最大全長	野外の記録では約4 cm、観賞魚では約6.5 cmまで記録される。

名前は、からだの形から

NAME AND SHAPE

01



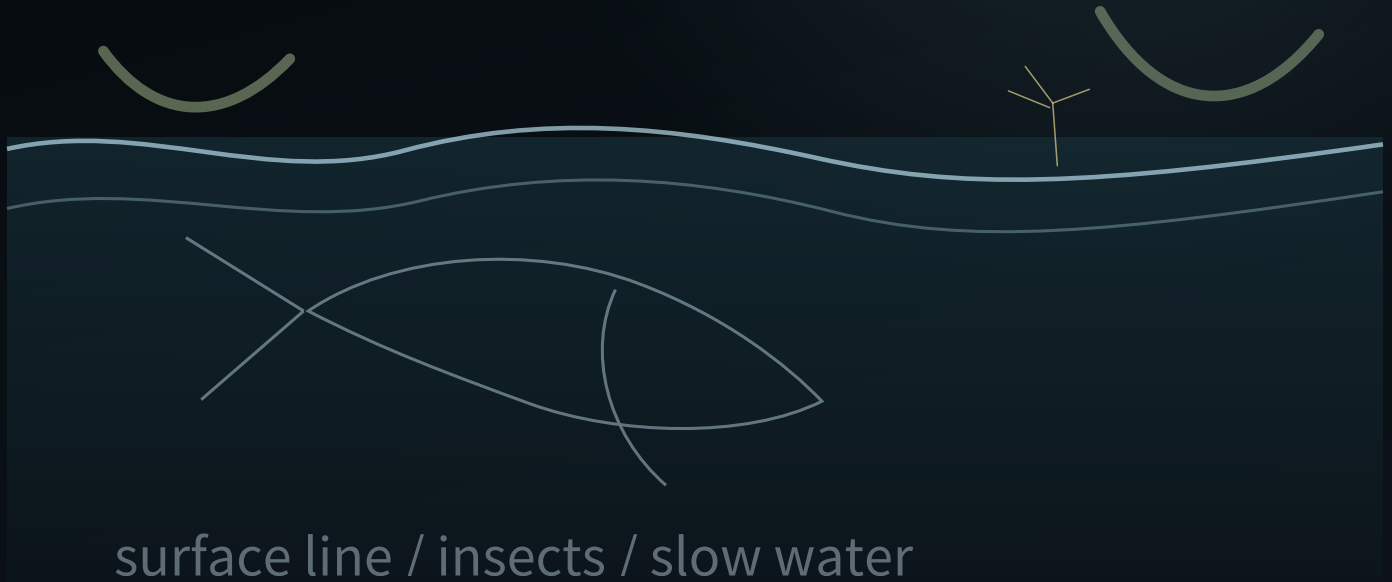
「ハチェット」は手斧のこと。学名の *Gasteropelecus* も、「おなか」と「斧」をもとにした名前です。横から見ると、おなかが深く張り出していて、きらりと光る小さな斧の刃のように見えます。水面の光を受ける銀色の体は、目立つだけでなく、まわりの明るさに姿を溶け込ませる色でもあります。

The word “hatchet” points straight to this fish’s outline. Its scientific name also carries the idea of a belly shaped like an axe. Seen from the side, the deep silver body flashes like a tiny blade at the water surface, a color that can shine brightly and also soften the fish’s outline in reflected light.

水面ぎりぎりの世界

LIFE AT THE SURFACE

02



ふるさとは南米のゆるやかな川や小川、沼地です。シルバーハチエットフィッシュは水面近くに集まり、上向きの口で、水に落ちた小さな虫や、水面近くの生き物をすばやく見つけます。水の中にいながら、水の上の出来事にも目を向けてくらす、境目の魚です。

In South America, this fish belongs to slow creeks, quiet rivers, and swampy waters. It gathers near the surface, where an upturned mouth is perfect for catching tiny animals and insects that appear at the waterline. It lives in the water, but much of its world begins just above it.

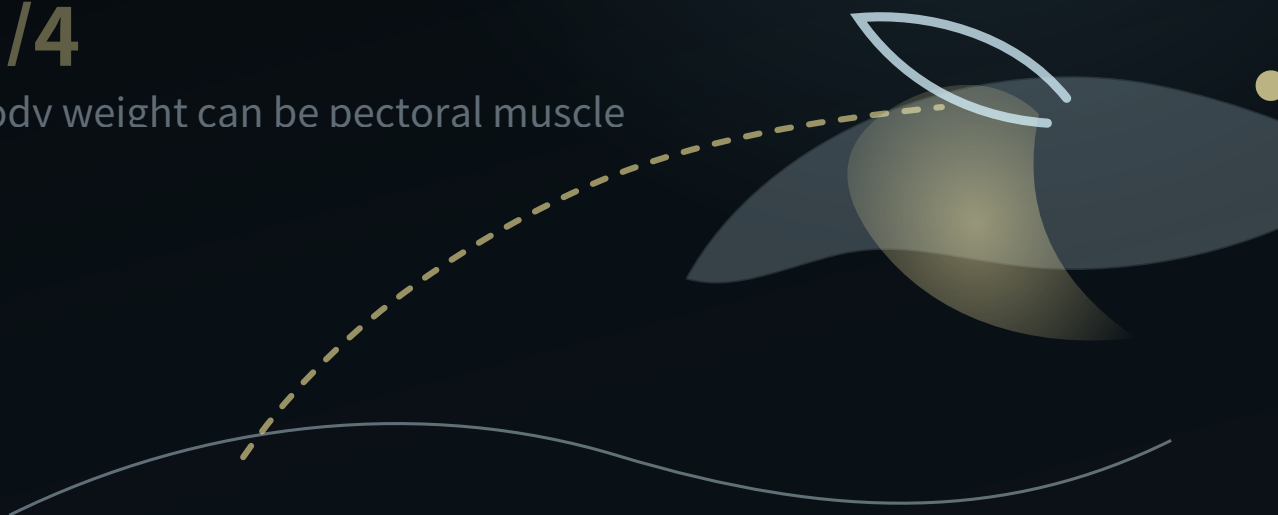
ジャンプのためのからだ

BUILT FOR A SUDDEN LEAP

03

1/4

body weight can be pectoral muscle



胸びれは大きく、その内側には強い筋肉があります。胸の筋肉は体重の約4分の1に達することもあり、驚いたときには水面から勢いよく飛び出す力になります。「空を飛ぶ魚」と呼ばれることもありますが、鳥のように飛ぶのではなく、一瞬で水面をはじけ出るジャンプです。

Large pectoral fins are paired with unusually strong muscles. In hatchetfishes, those muscles can make up about a quarter of the body's weight, giving the fish the power for a sudden escape leap. People may call it a "flying fish," but its movement is more like a quick burst from the surface than birdlike flight.

人が見つけた、水面の名脇役

A FISH NOTICED BY AQUARIUM CULTURE



aquarium culture / a surface-dweller noticed by people

この仲間は、20世紀のはじめにはヨーロッパで、1930年代にはアメリカでも観賞魚として知られていました。派手な赤や青をまとった魚ではありませんが、銀色の群れが水面近くを静かに動く姿は、ほかの魚とは違う場所で生きるおもしろさを見せてくれます。観賞魚文化の中で、水面にも小さなドラマがあると気づかせてくれる魚です。

Hatchetfishes were already known in European aquarium circles in the early twentieth century and later in America as well. They are not famous for loud colors, but for the quiet strangeness of a silver group holding the surface. In aquarium culture, they remind people that even the thin line between water and air is a habitat full of stories.